

93010



930100

S

SUPERVISOR'S USE ONLY



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

## Scholarship 2013 Samoan

2.00 pm Thursday 28 November 2013

Time allowed: Three hours

Total marks: 24

Siaki ina ia mautinoa o tutusa le nūmera o i lau pepa National Student Number (NSN) ma le nūmera o i luga o le itūlau lēnei.

*Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.*

E tatau ona tali mai le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua i lēnei pepa su'ega. Mo le Fesili e Tolu, e 'ese le taimi o le 'ā fa'amauina ai lau tali i le gagana tautala fa'asāmoa.

*You should answer Question One and Question Two in this booklet. For Question Three, your spoken response in Samoan will be recorded separately.*

'Afai e mana'omia nisi avanoa mo au tali, fa'aaogā itūlau o lo'o i tua o lēnei pepa su'ega ma ia tusi manino le numera o le fesili.

*If you need more space for any answer, use the page(s) provided at the back of this booklet and clearly number the question.*

Siaki ina ia sa'o le fa'asologa o itūlau 2–16 o lēnei pepa su'ega ma o lo'o iai tusitusiga i itūlau uma.

*Check that this booklet has pages 2–16 in the correct order and that none of these pages is blank.*

**E TATAU ONA E TU'UINA LĒNEI PEPA SU'EGA I LE FAI SU'EGA I LE FA'AI'UGA O LE SU'EGA.**

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

Question	Mark
ONE	
TWO	
THREE	
TOTAL	/24

ASSESSOR'S USE ONLY

## INSTRUCTIONS

O le 'ā tu'u atu le lua itūlā e tali mai ai le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua i lēnei pepa su'ega.  
*You have two hours to complete Question One and Question Two in this booklet.*

O le 'ā aoina lēnei pepa su'ega pe 'ā uma le lua itūlā. Ona e āga'i atu loa lea i le Potu Fa'atali e fa'atali ai lou avanoa e fai ai lau tali mo le su'ega tautala i le Fesili e Tolu.

*After two hours, this booklet will be collected. You will then remain in the Waiting Room until you are called to go to the Reading Room to await your turn to record your spoken response to Question Three.*

Fa'alogo i le tala O le Fala o Futa.  
*Listen to the story O le Fala o Futa.*

O le 'ā e fa'alogologo FA'ATOLU i le tala.

- O le faitauga muamua, o le 'ā e fa'alogologo ai i le tala 'ātoa.
- O le faitauga lona lua ma le tolu, o le 'ā faitau ai i vāega ta'itasi. O le 'ā iai ni mālōloga i le va o faitauga ta'itasi.

*You will hear the passage THREE times:*

- *The first time, you will hear the passage as a whole.*
- *The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.*

A o e fa'alogologo, e mafai ona fai ni au tusitusiga i avanoa ua saunia i le itūlau e 3. Fa'aaogā tusitusiga nei e fesoasoani iā te 'oe e tali mai ai le Fesili Muamua. **E lē makaina au tusitusiga.**

*While listening, make notes in the space provided on page 3. Use these notes to help you answer Question One. Your notes will not be assessed.*

Tusi mai lau tali i le gagana **Sāmoa**, 'amata i le itūlau e 4. O lo'o toe lolomiina fo'i le fesili lēnei i le itūlau lenā.

*Write your response, in **Samoan**, beginning on page 4. The question is repeated on that page.*

### FESILI MUAMUA – QUESTION ONE

Fa'amatala mai i ni au lava 'upu lagona o le tusitala o lo'o fa'aalia, ma ni fe'au tāua o lo'o 'aumai i le talatu'u "O le Fala o Futa".

**TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – *LISTENING NOTES***

**FESILI MUAMUA – QUESTION ONE**

Fa'amatala mai i ni au lava 'upu lagona o le tusitala o lo'o fa'aalia, ma ni fe'au tāua o lo'o 'aumai i le talatu'u "O le Fala o Futa".

*Explain in your own words the writer's views, and important messages expressed in the story "O le Fala o Futa".*

Tusi mai lau tali, i le gagana **Sāmoa**.

*Write your response, in **Samoan**.*

ASSESSOR'S  
USE ONLY







## FESILI E LUA – QUESTION TWO

Fa'aliliu manatu fa'aopoopo i le "Fala o Futa" ua tusia i lalo i le gagana **Peretānia** 'amata i le itūlau e 9. E tatau ona manino ma lelei le fa'amatalaina o lau fa'aliliuga ina ia atagia ai le uiga moni o le tusitusiga. *Translate the additional passage below about "Fala o Futa" into **English** beginning on page 9. Your translation should be clear and well structured and should accurately reflect the literal and implied meaning of the text.*

### Fala o Futa

E lē toe tele ni manatu e uiga i le fala o le tama'ita'i ua fa'amatalaina, 'aemaise o le mau a Sāmoa i Sasa'e. ... E tasi 'ae afe. Ina ua toe fa'afo'i mai tagata Sāmoa i le atunu'u, ona fa'ato'ā ta'u atu ai lea e Leutelele'i'ite le mea o lo'o maliu ai Lautivugia, ma na fa'amaonia lava e Tuitoga 'auā na maua i ai le tino maliu o lona uso.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below]







**Question Two continues on the following page**

## FESILI E LUA (fa'aauau) – QUESTION TWO (*continued*)

Fa'aliliu le tala ua tusia i lalo i le gagana **Sāmoa** 'amata i le itūlau e 13. E tatau ona manino ma lelei le fa'amatalaina o lau fa'aliliuga ina ia atagia ai le uiga moni o le tusitusiga.

*Translate the following passage into **Samoan** beginning on page 13. Your translation should be clear and well structured and should accurately reflect the literal and implied meaning of the text.*

### The Samoan *taualuga*

Polynesian dance can maintain and strengthen social structures such as the Samoan *taualuga*, the dance which traditionally ends a period of formal entertainment. ... And the more vivid the contrast in the size, speed, manner and even sound of the movements, the clearer the complementary characteristics of the central figure, and thereby the greater the respect shown. In this way, the social code is acknowledged and strengthened.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below]







**Pepa fa'aopoopo mo le fa'aauauina o tali pe 'ā mana'omia.  
Tusi ia manino le numera o le fesili.**

***Extra paper for continuation of answers if required.  
Clearly number the question.***

NUMERA O  
LE FESILI

QUESTION  
NUMBER

**93010**

AVANOA MO  
LE MAKA  
PEPA

ASSESSOR'S  
USE ONLY